

الدرس الثامن عشر:

الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المفردات:

المعنى	الكلمة
to deal with	تعامل/ يتعامل/ التعامل مه
lack of	نقص
damage	ضرر/ أضرار
mind	عقل/ عقول
to aim at	هدف/ يهدف/ الهدف الى
to repair	اصحح/ يصلح/ اصلاح
camp	مخيم/ مخيمات
to rebuild	اعادة بناء
task	مهمة/ مهام
partner	شريك/ شركاء
donor	متبرع/ متبرعون
to coordinate	نسق/ ينسق/ تنسيق
nobel	نبييل
depression	اكتئاب
effectiveness	فعالية
origin	اصل
exploitation	استغلال
clarifications	توضيحات
to lose	فقد/ يفقد/ فقدان
pschycological problems	مشاكل نفسية

نص حوار الترجمة الفورية:

An English-speaking representative of UNICEF (United Nations International Children's Emergency Fund) is speaking to a recently- appointed official from the local Ministry of Foreign Affairs (MFA) who has enquired about the programme of World Vision camps which aims to help young people overcome the traumas of war. You have been asked to interpret at the meeting. The UNICEF official will start.

A = UNICEF official

B = local MFA official

A: **Lack** of food and other physical problems clearly need to be **dealt with**. // But equally important is the **damage** which has been done to these young people's **minds**. //

ب: يعرف الجميع العمل الجيد الذي تقوم به اليونيسيف في هذا المجال, // ولكن ما هو الذي

يميز هذا البرنامج عن المشاريع السابقة؟ //

A: The programme **aims** to **repair** the damage done to young people involved in wars. // We know for a fact that teenagers have been fighting in armies. You only need to look at Rwanda and Sierra Leone, for example, to know that. //

ب: نعم فالحروب لا تسبب اصابات ووفيات فقط, بل تسبب أيضا مشاكل نفسية. // الحروب
يمكن أن تؤدي الى فقدان مدن وقرى وعائلات وأقارب وأصدقاء. // كما نسمع الكثير
من القصص عن اشخاص أصيبوا باكتئاب و حالات نفسية صعبة جدا بسبب تجربة
الحروب التي عاشوها // فما بالك اذا كان هؤلاء اطفال!! //

A: Precisely. UNICEF has the resources and the commitment to give those young people a fresh start by setting up this programme of **camps**. // These camps aim to help young people **rebuild** their lives through teaching them work skills as well as provide them with psychological help//.

ب: و هل تعتقد ان اليونيسيف تستطيع مساعدة هذا العدد الكبير من الاطفال الذين يحتاجون الى
الدعم؟! //

A: We know we are facing an enormous **task** but at least some effort must be made. // step by step we'll become able to reach all those in need of our help.//

ب: ان الهدف من مخيماتكم هو هدف جيد و نبيل، و لكن انا غير متأكد من مدى فعاليته.//
نقطة هي ان هذه المخيمات لا تعالج اصل المشكلة و انما تحاول التخفيف من نتائجها.//
طالما هؤلاء الاطفال يعيشون في بيئة غير مستقرة هم معرضون للاستغلال.//

A: we have to admit that what you're saying is right.// but we're not working alone on this.// we **coordinate** with the other concerned parties in the UN, as well as our other **partners** of individual **donors** and humanitarian institutions.// with all the efforts put together and priorities arranged, eventually we can achieve something.//

ب: نعم، شكرا جزيلا لك على كل هذه التوضيحات// و اتمنى ان يكون لنا لقاء اخر في المستقبل لاستعراض النتائج التي حققتوها.//

A: yes, of course. Thank you very much.